

Karol

# **SZYMANOWSKI**

LOTERIA NA MĘŻÓW

Operetka w trzech aktach

Słowa: Julian Krzewiński-Maszyński

wyciąg fortepianowy



POLSKIE WYDAWNICTWO MUZYCZNE SA  
KRAKÓW 2007

## Osoby:

TOBIASZ HELGOLAND, fabrykant samochodów	tenor
CHARLY i	baryton
DARLY, jego synowie	tenor
DJEP	tenor
IMPRESARIO ZABAW PUBLICZNYCH	tenor lub baryton
SHERLOCK HOLMES	tenor
WILLIAMS, prezes Klubu Wesołych Wdowców	tenor
CZŁONEK KLUBU PESYMIŚTÓW	bas (z chóru)
JACK, palacz Helgolanda	bas (z chóru)
PANI TROODWOOD	mezzosopran
SARA, jej córka	sopran
MISS HUCK, prezesowa Klubu Starych Panien	alt
PRZYJACIÓŁKI Sary:	
MOLLY	alt
KETTY	sopran
FANNY	sopran
LOTTI	alt
MIMI	alt
DRUCIARZ	alt
KLUB STARYCH PANIEN	SA
KLUB WESOŁYCH WDOWCÓW	TB
MURZYNI I, II, III	
CHÓR (SATB), BALET	sopran lub tenor, alt lub baryton

Rzecz dzieje się w naszych czasach w Ameryce.

# Spis:

## AKT I

- Nr 1. Wstęp. Scena ansamblowa** – Impresario, Miss Huck, Klub Starych Panien, chór **1**  
**Nr 1a. Romance** – Sara, później przyjaciółki (*soprany, alty*) **13**  
**Nr 2. Duet** – Charly, Darly **18**  
**Nr 3. Cake-walk** – Williams, Klub Wesołych Wdowców **23**  
**Nr 4. Duet** – Charly, Darly **27**  
**Nr 5. Finale I** – Pochód. Impresario, Pani Troodwood, Sara, Williams, Klub Wesołych Wdowców, Miss Huck, Djep, Członek Klubu Pesymistów, Murzyni I, II, III, chór, balet **35**

## AKT II

- Nr 6. Ensemble** – Tobiasz Helgoland, Jack – później Charly i Darly **59**  
**Nr 7. Kuplety** – Miss Huck **71**  
**Nr 8. Romance** – Darly **76**  
**Nr 8a. Duet** – Sara, Darly **84**  
**Nr 9. Kuplety** – Tobiasz Helgoland **93**  
**Nr 10. Finale II** – Helgoland, Charly, Darly, Williams, Klub Wesołych Wdowców, chór (SATB), balet **95**  
    **a) Ballada** – Charly, chór **106**  
    **b) Kuplety** – Williams, chór **118**

## AKT III

- Nr 11. Wstęp. Serenada** – Chór (TB) albo kwartet męski **134**  
**Nr 12. Piosnka Druciarza** – alt solo **141**  
**Nr 13. Duet** – Sara, Darly **143**  
**Nr 14. Ensemble** – Sara, Molly, Ketty, Fanny, Lotti, Mimi **150**  
**Nr 15. a) Ensemble** – Holmes, Pani Troodwood, Molly **156**  
    **b) Kuplety** – Scherlock Holmes **160**  
**Nr 16. Zakończenie** – Sara, Darly, Williams, chór (*w chórze wszyscy soliści*) **164**



# LOTERIA NA MEŻÓW

## AKT I

### Nr 1 Wstęp i scena ansamblowa

Słowa: JULIAN KRZEWIŃSKI-MASZYŃSKI

KAROL SZYMANOWSKI

1 **Allegro molto, vivo e giocoso (Tempo di marcia)**

8

15

22 ① *mf*

30

37

*mf cresc.*

44

*ff* *poco dim.*

52

*ff*

57

*fff* *allarg.* (Kurtyna)

63

*allarg. (poco maestoso)*

67

③ **Meno mosso (à piacere)**  
Recit.

Impresario

Sza-no-wni pań - stwo, słu-chaj-cie, pro- szę, ja tu-taj pro-jekt ma-leń - ki wno-szę;

71

to no-wość wiel - ka, bar-dzo pra-ktycz na, roz-ryw-ka przy tem jest hy-gie - nicz - na.

75 ④ Poco meno mosso che l'introduzione. Scherzando

Ka - żdej nie-dzie - li tu na fe - sty - nie, za - nim go-

80

- dzi - na dzie - wią - ta mi - nie, cią - gnie - nie

84

wiel - kie tu się od - bę - dzie, pro - szę o -

88

-gło - sić to wszys - tkim wszę - dzie.

*mf cresc.*

91

S.

cią-gnie - nie wiel - kie się tu od - bę - dzie pro - szę o -

A.

cią-gnie - nie, tak, cią-gnie - nie wiel - kie wszak się tu od - bę - dzie, o -

T.

8  
cią-gnie - nie, wiel - kie się tu od - bę - dzie pro - szę o -

B

Tak - , cią-gnie - nie wiel - kie wszak się tu od - bę - dzie, o -

(8)





106

swa - ty. Bi - let ko - sztu - je tyl - ko do -

110

(krzyczy)

(z grymasem)

- la - ra! Mo - że ku - po - wać i pan - na sta - ra i

115 (słodko)

*cre -*  
(z zapalem)*- scen -**- do*

mło - da tak - że, roz - wód - ka, wdo - wa, tu nie prze-

121

(krzyczy)

- szko - dzi na - wet te - ścio - wa! Mło - dzie - niec bo - wiem

125

*cre - - scen -*

rę - czy ho - no - rem, że bę - dzie mę - ła

129

*- do*

Impresario wzo- -rem.

S. Młó-dzie-niec bo - wiem rę - czy ho-

A. Młó-dzie-niec ten, młó-dzie-niec rę - czy

T. Młó-dzie-niec bo - wiem rę - czy ho-

B. Ten młó-dzie-niec rę - czy

*ff*

134

*dim. e rall. a tempo*

- no - rem, że bę - dzie mę - za wzo - rem.  
 wszak ho - no - rem, że bę - dzie mę - za wzo - rem.  
 - no - rem, że bę - dzie mę - za wzo - rem.  
 wszak ho - no - rem, że bę - dzie mę - za wzo - rem.

⑥

139 (z dumą)

Impresario

Co za po - myśl, przy - znać trze - ba, nie każ - de - mu da - ły nie - ba, re - zul - ta -

144

*rall.* *parlando* *a tempo*

Impresario

-ty bę- -dą wszę- -dzie sta-rych pa-nien, już nie bę - dzie.

S.

A.

T.

B.

Re-zul-ta - ty

Re-zul-ta - ty

150

*molto dim. e rall.*

*p*

S.

A.

T.

B.

bę - dą wszę - dzie, sta - rych pa - nien już nie bę - dzie. Już nie bę -

bę - dą wszę - dzie, sta - rych pa - nien już nie bę - dzie. Już nie bę -

⑦  
157 **Meno mosso (Andantino)**

Miss Huck (alt) Klub nasz dziś na po - sie - dze - niu

S. -dzie.

A.

T. -dzie.

B.

*pp*

Miss Huck po - sta - no - wił po na - my - śle, że tu w człon-kiń swych i - mie - niu

*rit.*

165 de - pu - ta - cję za - raz przy - śle, bo twój po - myśł za - cmił in - ne, wszys - tko fur - da wo - bec te - go!

171 (tragicznie) *rall.* *a piacere* *a tempo*

Miss Huck

Cóż jest bie-dne dzie-wczę win-ne, że nie ma na - rze-czo-ne-go  
(Soprany i Altj)

Klub starych panien

Dzię-ki ci skła-

*crescendo*

176

Przyjm o pa - nie więc w o - fie - rze  
(lepiej) Me ry, Jen - ny, Dol - ly, An - ny.

- da - ją szcze- rze Ste - fy, He - le Zo - sie, An - ny. Przyjm o pa - nie więc w o - fie - rze

*molto**rit.**allarg.*

181

wie-niec ten od sta-rej pan-ny, przyj-mij pa-nie więc w o - fie - rze wie-niec ten od sta - rej

wie-niec ten od sta-rej pan-ny, przyj-mij pa-nie więc w o - fie - rze wie-niec ten od sta - rej

187 **Maestoso**

Miss Huck  
Klub starych panien  
S.  
A.  
T.  
B.

pan - ny. Niech ży - je nam wy - na -- laz - je ca  
pan - ny. Niech ży - je nam wy - na -- laz - je ca  
Niech ży - je nam wy - na -- laz - je ca  
Niech ży - je nam wy - na -- laz - je ca

*ff*

191

*allarg.**rall.*

ten, niech ży - je, niech ży - je nam  
ten, niech ży - je, niech ży - je nam  
ten, niech ży - je, niech ży - je nam  
ten, niech ży - je, niech ży - je nam



## Nr 1a Romance

196 **Tempo di „Valse lente”** *rit.* (sopran)

Sara

Roz - ka - zać ser - cu pró - żny

203 *rit.*

trud, roz - ka - zów nie zna o - no. Nie zbę - dzie się roz -

210 *rall.* ① *a tempo*

- ko - sznych złud, roz - ko - sznych złud! Pra-gnę-ła bym by chło - piec

217

ten, co na - zwać ma mię zo - na, by zja - wił się jak

224

*rit.**rall.*②  
*a tempo*

słod - ki sen, jak słod - ki sen - Niech po - wie

231

mi że ko - cha mię, że pój - dzie ze mną w świat pro - mie - ni i

238

*poco rit.**rit.**rall.*

blas - ków pe - łen, co się zwi - e mi - ło - ści kraj

245

③  
*a tempo*

- Pój - dzie - my ra - zem za - my - śle - ni, gło - wa przy gło - wie

252

w dło - ni dłoń, on bę - dzie mę - żem mym, ja

257

*cresc.*

żo - na, mirt bę - dzie zdo - bił mą skroń, on

262 (rit.)

*dim.*

bę - dzie mę - żem mym, ja żo - na, mirt bę - dzie

267 *rall.*④ *a tempo*

zdo - bił mą skroń. Pra - gnę - ła bym, by chło - piec

273

ten co na - zwać mię chce zo - na, by zja - wił się jak

280 *rit.* *rall.* *a tempo*

Sara  
słod - ki sen -, jak słod - ki sen -. Roz - ka -

Ketti,  
Fanny  
(soprany) Roz - ka -

Molly  
Lotti  
Mimi  
(alty) Roz - ka - zać

Roz - ka -

*cresc.* *f*

287

*rit.*

-zać ser - - - cu pró - żny trud -. Nie

ser - cu pró - żny trud, roz - ka - zów nie zna o - no. Nie

-zać ser - - - cu pró - żny trud -. Nie

(8)

294 *dolcissimo* *rall.* *a tempo espressivo*

zbe - dzie się roz - ko - sznych złud - , roz-

zbe - dzie się roz - ko - sznych złud - , roz-

zbe - dzie się roz - ko - sznych złud - , roz-

(s)

300 *poco cresc.* *rall.* **Tempo I**

-ko - - -sznych, roz - ko - sznych złud - .

-ko - - -sznych złud - .

-ko - - -sznych złud - .

306

## Nr 2 Duet: Charly - Darly

(Taniec)

309 **Molto vivace. Scherzando**



① **Meno mosso (poco)**

319 (Tenor) (Jankee doodle)

Darly

(Baryton)

Charly

Przy-by - wa - my tu z po - dró - ży, het, z da - le - kich

Przy-by - wa - my tu z po - dró - ży, het, z da - le - kich

323

pre - ryj, łak, mo - że szczę - ście nam wy - wró - ży przy - ja - ciel - skich u - ścisk rąk.

pre - ryj, łak - , mo - że szczę - ście nam wy - wró - ży przy - ja - ciel - skich u - ścisk rąk.

328 <sup>②</sup> **Tempo I (più mosso)**

334

339 <sup>③</sup> **Meno mosso**  
*Poco meno mosso, scherzando*

Charly

Fo - to-gra fem je-stem prze-cie, więc na mu - le spędzam czas, za - pa-ra-tem

344

*rit.**a tempo*

Darly

A ja zno-wu dbam o kli-sze,

Charly

więc po świe-cie jeż-dzę so - bie z bra-tem wraz.

349

a - by zdję - cia mia ły błysk, re - kla - mu - ję, je - śli sły - szę, że gdzieś w mie - ście ja - kiś ścisk!

④ **Tempo I (più mosso)**  
(Taniec)

355

361

⑤ **Meno mosso (Andantino)**

366

Darły *p*

Oj - ciec wpraw - dzie nam za - bro - nił

Charły *p*

Oj - ciec wpraw - dzie nam za - bro - nił



370

(z boleścią)

wra-cać do tych stron, bę-dzie zno-wu nas stąd go-

wra-cać do tych stron, bę-dzie zno-wu nas stąd go-

*poco accelerando*

375

(wesoło)

-ni! Lecz cóż nas ob - cho-dzi on: wca - le nie ob - cho-dzi on! Ach

-ni! Lecz cóż nas ob - cho-dzi on: wca - le nie ob - cho-dzi on! Ach

*dim.*

⑥

380

nie Do-syć już wę - dró-wek ma-my, już cy-gań-ski

nie Do-syć już wę - dró-wek ma-my, już cy-gań-ski

386

zbrzydzi nam los. W mieście za-kład o - twie - ra - my i na - pcha - my zło - tem trzos!

zbrzydzi nam los -. W mieście za-kład o - twie - ra - my i na - pcha - my zło - tem trzos!

391 **Tempo I (più mosso) • Scherzando**

(Taniec i mimika)

(Taniec i mimika)

*ff*

5

*ff* *fff*

## Nr 3

## Cake – Walk

(Williams; klub wesołych wdowców)

## Vivace e giocoso

403

408

*molto crescendo*

413

418

424

430

435 <sup>③</sup> (Tenor)  
Williams

Wszak każ - dy z nas miał głu - pi czas, że się o - ze - nić przy - szła chęć,

439 *molto cresc.*

lecz każ - dy wie, jak skut - ki złe bie - rze na sie - bie bie - dny mąż.  
(zięć?)

443 (Tenory i basy)

T. Klub wesołych wdowców

B. Oj, wie - my, wie - my, więc już nie chce - my więc już nie chce - my że - nić się!

Oj, wie - my, wie - my, więc już nie chce - my więc już nie chce - my że - nić się!

447

*rit.*

Bo w praw-dzie w pie-kle źle, lecz z żo - ną prze-cie go - rzej na świe-cie, każ - den wie!

Bo w praw-dzie w pie-kle źle, lecz z żo - ną prze-cie go - rzej na świe-cie, każ - den wie!

## ④ Trio (un pochettino meno mosso). Grazioso

451

Williams

1. Wszak każ - dy z nas żo - na - ty raz, lecz  
2. Bo każ - den wie, nie słu - chać źle, nie

455

*rit.**rit.*

wię - cej głup - stwom nie - jest rad.  
słu - chać do - brych ma - drych rad.

1. 2.

*a tempo dim.**rit.*

460

## ⑤ Tempo I

464

T. Klub wesołych wdowców

B.

Oj, wie-my, wie - my, więc już nie chce - my, więc już nie chce - my że - nić się.

Oj, wie-my, wie - my, więc już nie chce - my, więc już nie chce - my że - nić się.

468 *molto cresc.*

Bo wpraw-dzie w pie-kle źle, lecz z żo-ną wie - cie, go - rzej na świe - cie.

Bo wpraw-dzie w pie-kle źle, lecz z żo-ną wie - cie, go - rzej na świe - cie.

## Taniec

472

*ff (sempre)*

476

*rit.*

## Nr 4

## Duet: Charly – Darly

## Moderato (Dolente)

480

*mp*

Recitativo  
(tragicznie) (*a piacere*)

484

**avvivando poco**

*f*

Charly

Dro-gi bra - cie, przy-szedł stra-szny czas,

488

*a tempo*

że cię już ze - gnać mu - szę!

*pp*

492

Ja za cię od-dał-bym swą du - szę,

496

w tym wy-pad-ku po-wiem jed-nak pas! Ja przy - wy-kłem do wol - no - ści

500

*rall.*

①

*a tempo**poco a poco cresc. e accel.**avvivando*

i do wol-nej też mi - ło - ści. Dro-gi bra-cie, stra-sznym jest twój los.



504 *cresc. e accel.* *rit.* *f*

Nie dziw więc, że masz na kwintę nos, nie dziw więc, nie dziw więc, że

②

508 *a tempo* **Poco più mosso. Giocoso**  
(wesoło)

Darly

Ja się i - na-czej na to za - pa -

Charly

masz na kwintę nos!

512 *cresc.*

-tru - je. Cy - gań - ski ży-wot stra-sznie mi zbrzydł

516

myśl o mał-żeń - stwie wca-le mię nie tru-

*rit.**rall.*

520

-je, bo mam do ko - biet spe-cjal - ny spryt.

524

③ **Tempo I**

Charly

Więc dla cie-bie to jest ni-by żart, że się już tak pręd-ko że-nić

*rall.*

527

mu - sisz. Chy-bacie-bie zły o-pę-tał czart? Wła-sne szczę-ście lek-ko-my-ślnie

*a tempo**cresc. poco ac - ce - le -*

531

ku - sisz. Czyś za - po-mniał pię-kne te dzie - wczę - ta?

*- ran - do*

534

Roz-ma-i-tość wszę-dzie nie-po - je - ta. Ju-żeś prze - - padł, ju-żeś prze - padł!

④ **Più mosso**

538

Darly

Charly

Już mam do - syć, mo - ści pa - nie! Cy -

By-waj bra-cie zdrów! Bał-wa - nie!

541

- gań - ski ży - wot prze - jadł się Daj mi po - kój,

a pfe

*cresc.*

544

pro - sze o to! I raz zo - staw mię.

I - dio - to... wstydź się

*rit.*⑤ **Ancora più mosso. Passionato**

547

Skąd-że pi - ja - ny. Ja nie pi - ja - ny,  
 tyś jest pi - ja - ny. To sza - le - niec,

550

jam za - ko - cha - ny! Uj - rza - łem dziew - czę prze - cu - dnych lic. Jam  
 nie - ma mo - wy, z nim do ła - du tru - dno dojść.

553

za - ko - cha - ny, prócz niej na świe - cie nie wi - dzę  
 On wy - głą - da jak bez gło - wy, więc do czub - ków

556

nie -! Jam za- -ko - cha - ny! prócz niej nie  
mu - si iść! więc do czub - ków

**Più mosso. Scherzando**

559

wi - dzę nic -  
mu - si iść.

563

*ff*

# Nr 5 Finale I

## Pochód

**Allegro molto e giocoso (Tempo di marcia)**

568

*fff*

574

*fff* *poco dim.*

580

*cresc.* *ff*

585

*ff*

591

① *ff*

597

*f* *p*

Musical score for measures 597-603. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lower staff is in bass clef with a key signature of two sharps. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano). The music features complex chordal textures and melodic lines.

603

*f* *cresc.*

Musical score for measures 603-610. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps. The lower staff is in bass clef with a key signature of two sharps. Dynamics include *f* (forte) and *cresc.* (crescendo). The music continues with dense harmonic structures.

610

*cresc.* *ff* ②

Musical score for measures 610-616. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps. The lower staff is in bass clef with a key signature of two sharps. Dynamics include *cresc.* (crescendo) and *ff* (fortissimo). A second ending bracket is marked with a circled 2. The music concludes with a final chord.

616

*poco dim.*

Musical score for measures 616-621. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps. The lower staff is in bass clef with a key signature of two sharps. Dynamics include *poco dim.* (poco decrescendo). The music features sustained chords and melodic fragments.

621

*ff*

Musical score for measures 621-626. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps. The lower staff is in bass clef with a key signature of two sharps. Dynamics include *ff* (fortissimo). The music is characterized by heavy, sustained chords.

*allargando*

626

*p.*

Musical score for measures 626-632. The system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps. The lower staff is in bass clef with a key signature of two sharps. Dynamics include *p.* (piano). The music is marked *allargando* and features a final cadence with a repeat sign at the end.



③ **Meno mosso**

630

Impresario

Cią - gnie - nie

*diminuendo*

636

Impresario

się za - czy - na!

*ff molto dim.* *pp*

S.  
A.  
Coro

T.  
B.

U - wa - ga! ci - cho...

*ff molto dim.*

643 **Allegretto, poco scherzando**

Impresario

A więc win-szu-ję sza - no - wnej pa - ni, że tak szczę-śli-wie śle los jej w da - ni

648

bi - let z nu - me - rem, któ - ry wy - gry - wa. Toż cór - ka

653

*cresc.* (4)

pa - ni bę - dzie szczę - śli - - wa! Mło - dzie - niec bo - wiem

658

*cresc.*

rę - czy ho - no - rem, że bę - dzie mę - za wzo - - rem.

664

S. Młó-dzie - niec bo - wiem rę - czy ho - no - rem

A. Młó-dzie - niec, ten młó-dzie - niec rę - czy wszak ho - no - rem,

Coro T. Młó-dzie - niec bo - wiem rę - czy ho - no - rem

B. Młó-dzie - niec bo - wiem rę - czy ho - no - rem

Ten młó-dzie - niec rę - czy wszak ho - no - rem,

668

⑤

Impresario

Impresario Co za po - myśl, przy - znać trze - ba! nie ka - że - mu

S. że bę - dzie mę - ża wzo - rem.

A. że bę - dzie mę - ża wzo - rem.

Coro T. że bę - dzie mę - ża wzo - rem.

B. że bę - dzie mę - ża wzo - rem.

że bę - dzie mę - ża wzo - rem.

673

da - ty nie - ba. Re - zul - ta - ty bę - dą wszę - dzie, sta - rych pa - nien już nie

Re - zul - ta - ty bę - dą wszę - dzie, sta - rych pa - nien już nie

Re - zul - ta - ty bę - dą wszę - dzie, sta - rych pa - nien już nie

Re - zul - ta - ty bę - dą wszę - dzie, sta - rych pa - nien już nie

Re - zul - ta - ty bę - dą wszę - dzie, sta - rych pa - nien już nie

⑥

**Meno mosso**

678

Impresario  
bę - dzie.  
(Alt lub Baryton)  
(parlando) (a piacere)

Murzyn I  
Pan Hel - go - land szu - ka żo - ny, na ta - bli - cy o - gło - szo - ny

S.  
bę - dzie.

A.  
bę - dzie.

Coro  
bę - dzie.

T.  
bę - dzie.

B.  
bę - dzie.

bę - dzie.

680

Murzyn I

cze - ka ju - tro na zgło - sze - -nia.

(Sopran lub Tenor)

Murzyn II

Sa - mo - cho - dy do wo - że - nia nie - bo -

682

- szczy - ków bar - dzo ta - nio!

(Sopran lub Tenor)

Fo - to - gra - fie re - kla - mu - ję, bar - dzo - ta - nio wy - ko - nu -

685

Murzyn III

- je.

(Bas)

Członek Klubu Pesymistów

Od te - ścio - wej sma - ro - wa - nie bę - dzie zbie - rał ten pół -

*rit.*

687 (z rozpaczą)  
a piacere

Miss Huck  
Ca za za - wód! jam bez ska - zy! a już lat mam nie - wiem wie - le!

Członek  
Klubu  
Pesymistów  
-głó - wek.

*f espress.*

⑦ **Doppio movimento**  
689 (♩ = ♪)

Djep  
Nie-wiem te - go, nie

Impresario  
Kie - dyż bę - dzie we - se - le?

S.  
A.  
Coro  
T.  
B.  
Co się sta - ło,  
Co się sta - ło,  
Co się sta - ło,  
Co się sta - ło,  
Co się sta - ło,

693

(płaczliwie) *a piacere*

Djep

Ach, ja cza - pkę

Impresario

Co się sta - ło, mów!

S. mów! ach mów

A. mów! ach mów

Coro

T. mów! ach mów

B. mów! ach mów

mów! ach mów

696

*a tempo* ⑧ *rit.*

Djep

mam za ma - łą.

Członek Klubu Pesymistów

ha, ha, ha, ha, zga - dłem, to i - dio - ta!

S. ha, ha, ha, ha,

A. ha, ha, ha, ha,

Coro

T. ha, ha, ha, ha,

B. ha, ha, ha, ha,

*(tempo comodo)*

701 (Do Djepa)

Impresario Pa - nie, wiedz pan ta - kie pra - wo, że za

Członek Klubu Pesymistów bra - wo

*rit.**(z rozpaczą)*

704

Djep

Impresario

Williams

Więc już

mie - siąc ślub być mu - si.

(do Impresaria)

Pa - nie! niech go pan nie ku - si

*(rit.)**a tempo*

708

Djep

Williams

mu - szę być żo - na - ty to do - sta - nę

Zmy - kaj!



*cresc. e poco accel.*

712

Djep

ba - ty! No od ta - ty

(markuje bicie - col Tmp.)

Williams

Lecz od ko - go?

717

(placze) *poco rit.* ⑨ *a tempo* *(poco rall.)*

Djep

(znów markuje bicie)

Williams

S. A.

ha, ha, ha, ha, ha, od ta - ty!

T. B.

723

**Poco meno**

Djep

Ta - to puszcza na lo - te - rię

727

mnie, co spo-czać pra-gnę kap - kę, wo - lę z mle-kiem jeść mi - ze - rię, wo - lę no - się

732

Djep

ma - łą cza-pkę tak.

S.  
A.  
Coro  
T.  
B.

bie - dny chło-piec, żal nam je - go! lecz cóż

bie - dny chło-piec, żal nam je - go,

10

(ze zdziwieniem)

737

Impresario

Mło-dzie - niec wszak - że rę - czył ho-

S.  
A.  
Coro  
T.  
B.

zro - bić dla bie - dne - go.

żał nam je - go.

741

Impresario

-no - rem, że bę - dzie mę - za wzo- -rem!

746

S.

A.

Coro

T.

B.

Młó-dzie - niec wszak - że rę - czył ho - no - rem,

Młó-dzie - niec wszak - że rę - czył ho -

Młó-dzie - niec wszak - że rę - czył ho - no - rem,

Młó-dzie - niec wszak - że rę - czył ho -

750

ze bę - dzie mę - ża wzo - rem. -no - rem, ze bę - dzie wzo - rem. ze bę - dzie mę - ża wzo - rem. -no - rem, ze bę - dzie wzo - rem.

(11)

754

**Più vivo***(parlando)**poco dim. e rit.*

Williams

Stój! Nie rób - że głupstw.

**Grazioso (Poco meno)**

758

1. Wszak każ - dy z nas miał glu - pi czas, że się o -  
2. lecz każ - dy wie, jak skut - ki złe bie - rze na

*rit.*

1.

2.

763

-że - nić przy - szła chęt. zięć.  
sie - bie bie - szła dny

**Più mosso (Tempo di Cake - Walk)**

Uwaga: Williams może również śpiewać z tenorami albo dopiero od słów „więc ty się namyśli wprzód etc.” (5 takt)

767

Williams

T.  
Klub wesołych  
wdowców

B.

(Tenory)  
Oj, wie- my, wie - my, więc już nie chce - my, więc już nie chce - my że - nić się.  
(Basy)

*molto cresc.*

771

Więcy się na-myśl wprzód, nim dasz swe sło - wo, boś u hy - me - nu wrót!

## Meno mosso quasi andante patetico

775 (z rozpaczą)

Djep

Oj, bia da, bia- da! mnie nie wy-pa-da co-fać się.

*ff dim. mf cresc. ff dim.*

780 (płacze)

Djep

Gdy sło-wo da-łem, już po-grze-ba-łem się sam.

Impresario

*a piacere*

Więc jes - teś u hy-me - nu

*rall.*

784 (z rozpaczą)

Djep

więc jes - tem u hy - me - nu

Impresario

wrót.

S.

Więc jes - teś u hy - me - nu wrót.

A.

Więc jes - teś u hy - me - nu wrót.

Coro

T.

Więc jes - teś u hy - me - nu wrót.

B.

Więc jes - teś u hy - me - nu wrót.

Więc jes - teś u hy - me - nu wrót.

*molto accel.***Tempo molto vivace (di Cake-Walk)**

786

Djep

wrót. *(fff)* (Śmiejąc się i tańcząc odchodzą)

T. Klub wesółych wdowców

B. Ka- put- -!

*ff* *dim.*

790

796 **Meno mosso. Poco maestoso** *Recit. accel.*

Djep

Impresario

Przy-  
Więc te - raz przy-rze-cze-nie złóż, że sło - wa tu nie cof-niesz już.

798 *rall.* (wybiega z pośpiechem)

Djep

rze - kam, przy-rze - kam, przy-rze - kam, lecz te - raz do do - mu u - cie-kam

14 **Molto vivace**

*poco rit.*

**Tempo comodo**

800

Pani Troodwood

(Do Impresaria)

Cóz ja

S. Ha ha ha ha ha ha ha

A. Ha ha ha ha ha ha ha

Coro

T. Ha ha ha ha ha ha ha

B. Ha ha ha ha ha ha ha

Ha ha ha ha ha ha ha

805

Pani Troodwood

te - raz po - czać mam? Ma cór - kę

Impresario

Kon - ter-fek - cik pa - ni ju - tro dam.



809 *rit.*  
(do zgromadzonych)

Pani Troodwood  
cze - ka ju - tro raj, Więc że - gnam pań - stwo was. (uklon)

Impresario  
Good -

813 (uklon) (wychodzi z Sara) (15)

Pani Troodwood  
Good - bye.

Impresario  
- bye! Skoń - czo - na spra - wa ta Good (uklony)

S. A. Coro  
Good - bye, good - bye.

T. B.

818 //

Impresario  
bye, good - bye. Niech za - ba - wa da - lej trwa. Good

822 *cresc.*

Impresario

bye, good - bye, good - bye.

*cresc.* *molto cresc.*

(Urządzają pochód)

827

*cresc.* *molto rall.*

- wchodzą tanecznie) (Ogólna wesołość i taniec)

832 **16** *a tempo* **Taniec** (Balet)

S. A. Coro T. B.

Ach!

*ff*

836

*rall.* *a tempo*

841

*dim. e rall.*

(17)

847

852

857

*rall.*

(Pochód)

862

*a tempo*

S. Im - pre - sa - rio niech nam ży - je, co po - my - ślem z - dzi - wił świat,

A. Im - pre - sa - rio niech nam ży - je, co po - my - ślem z - dzi - wił świat,

Coro Im - pre - sa - rio niech nam ży - je, co po - my - ślem z - dzi - wił świat,

T. Im - pre - sa - rio niech nam ży - je, co po - my - ślem z - dzi - wił świat,

B. Im - pre - sa - rio niech nam ży - je, co po - my - ślem z - dzi - wił świat,

866

co po - my - słem zdi - wił świat. Niech ży - je

co po - my - słem zdi - wił świat. Niech ży - je

co po - my - słem zdi - wił świat. Niech ży - je

co po - my - słem zdi - wił świat. Niech ży - je

18

*molto**cresc.*

870

nam - . Te - raz pan - na niesz - czę - śli - wa, któ - ra dziś za -

nam - . Te - raz pan - na niesz - czę - śli - wa, któ - ra dziś za -

nam - . Te - raz pan - na niesz - czę - śli - wa, któ - ra dziś za -

nam - . Te - raz pan - na niesz - czę - śli - wa, któ - ra dziś za -

875

-ko - cha się bo wszak mi - łość nie po - pła - ca. Na lo - te - rii

-ko - cha się bo wszak mi - łość nie po - pła - ca. Na lo - te - rii

-ko - cha się bo wszak mi - łość nie po - pła - ca. Na lo - te - rii

-ko - cha się bo wszak mi - łość nie po - pła - ca. Na lo - te - rii

*molto allargando**fff*

879

szczę-ście miej -! Na lo - te - rii szczę-ście miej -!

szczę-ście miej -! Na lo - te - rii szczę-ście miej -!

szczę-ście miej -! Na lo - te - rii szczę-ście miej -!

szczę-ście miej -! Na lo - te - rii szczę-ście miej -!

884 (19) **(Maestoso)***al - lar - gan - do*

Niech ży - je nam! Niech ży - je  
 Niech ży - je nam! Niech ży - je  
 Niech ży - je nam! Niech ży - je  
 Niech ży - je nam! Niech ży - je

887

**Presto (subito)**

nam im - pre - sa - rio nasz!  
 nam im - pre - sa - rio nasz!  
 nam im - pre - sa - rio nasz!  
 nam im - pre - sa - rio nasz!

*ff* 3 3 3 3

(Kurtyna)

892

## AKT II

## Nr 6

(Tobiasz Helgoland, Jack - później Charly, Darly)

## Allegro molto (Vivo)

1

6

11

16 (Kurtyna)

22 (Tobiasz Helgoland an fotelu na biegunach)

27

(Wypala cygarem dziurę w gazecie)

32 1 (Bas z chóru)

Jack

Hm! hm! pro - szę pa - na

(wchodzi Jack)

37 *rit.* (zrywa się) *f a tempo* *rit.*

Helgoland

Co się sta - ło do sza - ta - na! ta - keś mię prze

Jack

z wia - do - mo - ścią tu przy - cho - dzę

42 *a tempo*

Helgoland

- stra - szył sro - dze.

Jack

Ca - ła mia - sto już zje - ździ - łem, nie zna - la - złem



46

Helgoland

Tu przy-jeź - dzać za - bro - ni - łem! z ni - mi a - ni dojść do ła - du.

Jack

po nich śla - du.

51

Helgoland

Idź do te - - go tam po - ko - ju na roz - ka - zy cze - - kaj

56

Helgoland

mo - je. Ty - le z ni - mi

*pp* *cresc.* *mf*

(Helgoland idzie do telefonu, bierze słuchawkę)

61

Helgoland

nie - po - ko - ju; już na no - gach le - dwo sto - je

*cresc.* *f* *p*

2 (dzwoni do telefonu)

65 *f* (mówi do telefonu)

Helgoland

ha - lo! ha - lo! czy to po - li - cja...? ha -

(8)

*p* *ppp*

70 *rit.* 3

Helgoland

-lo z po - li - cją mó - wić chcę! ha - lo! ha - lo sy - no - wie mo - i

(8)

*sf* *sf*

76 (słucha) *ff* *strepitoso*

Helgoland

dwaj u - cie - kli mi! Co?

8

*sf* *sf*

82 (krzyczy)

Helgoland

Zbili trzysta jaj...?! Na tar - gu więc? Już wiem, to spraw - ka

(8)

*ff* *mp*

87 (dzwoni gwałtownie)

Helgoland

ło - trów tych! ha - lo! ha - lo! Czy ich schwy - ta - no już? ha -

92

Helgoland

- lo! ha - lo? niech ich spro - wa - dzi stróż - .

(8)

*cresc.* *ff*

97 (8)

102 (8)

*mf*

106 (8)

*cresc.*

(Dary i Charly wjeżdżają windą podchmieleni)

5 Poco meno mosso, giocoso

110

Darly

Charly

Tra la la la la la la

Tra la la la la la la

*sf* *f*

115

Darly

Charly

tra la la la la tra la la la la tra la la la la bum!

tra la la la la tra la la la la tra la la la la bum!

*ff*

119

Helgoland

(Tobiasz Helgoland)

Ach na-resz - cie

Darly

Charly

bum

bum

(Ruchy)

5

*ff* *p* *cresc.*

Gr. c.

123

Helgoland

już je - ste - ście! Gdzie - ście by - li dłu - go tak?

Darly

Tra la la la

Charly

Tra la la la

*f*

127

Darly

la la la. My - śmy by - li gdzie - śmy pi - li, bo nam win - ko

Charly

la la la. My - śmy by - li gdzie - śmy pi - li, bo nam win - ko

131

**Poco meno**

Helgoland

(z oburzeniem) O - ni by - li, tę - go pi - li bo im wi - no

Jack

O - ni by - li, tę - go pi - li bo im wi - no

Darly

by - ło w smak!

Charly

by - ło w smak!

*mf*

135

Helgoland

by - ło w smak.

Jack

by - ło w smak.

139 **6** a tempo

Helgoland

Więc roz - bierz - cie się zło - dzie - je i po -

143

Helgoland

- łoż - cie się już spać.

Darly

Chy - - ba pa - pa

Charly

Chy - - ba pa - pa

147

*cresc.*

Darly

z nas się śmie - je, my i - dzie-my w kar-ty grać, my i - dzie-my w kar-ty

Charly

z nas się śmie - je, my i - dzie-my w kar-ty grać, my i - dzie-my w kar-ty

152

Helgoland

Ach ja wca-le się nie śmie-je!

Jack

Tat-ko wca-le się nie śmie-je!

Darly

grać! ach tak. *sff* (tańcza)

Charly

grać! ach tak.

157

(ze złością)

Helgoland

O - ni i - dą w kar - ty grać! Nie pój-dzie-cie ni-gdzie, wca-le

Jack

o - ni i - dą w kar - ty grać!

162

Helgoland

zam-knę was tu, wierz - cie mi - !

*ff* *f*

7 **Poco più mosso**

168

Darly

Tat - ko my - śli w tym za - pa - le, że je - steś - my ta - cy źli! My je - dzie my w dal - szą dro - gę

Charly

Tat - ko my - śli w tym za - pa - le, że je - steś - my ta - cy źli! My je - dzie my w dal - szą dro - gę

*pp* *cresc.*

174

Darly

o - pus - zca - my miej - sca te! Tu po - zo - stać już nie mo - gę, tu wa - run - ki

Charly

o - pus - zca - my miej - sca te! Tu po - zo - stać już nie mo - gę, tu wa - run - ki

*rit.* *a tempo* *dim.*



179 *rit.* *a tempo* *rit.*

Darly

by - ły złe - . Te - raz ja - zda na ko - la - cję, gdzie ka - pe - la dam - ska gra - !

Charly

by - ły złe - . Te - raz ja - zda na ko - la - cję, gdzie ka - pe - la dam - ska gra!

*molto cresc.* *sff mp* *molto cresc.*

184 *a tempo* *rall.* ⑧ *a tempo più mosso*

Darly

U - rzą - dzi - my tam li - ba - cję za - ba - wi - my się aż ha

Charly

U - rzą - dzi - my tam li - ba - cję za - ba - wi - my się aż ha

*ff*

189

Darly

(Charly i Darly ze śmiechem zaczynają uciekać)

Charly

-!

ac - ce - - le - ran - do

192

**Presto**

196

*p* *molto cresc.*

8

199 (8)

*f* *cresc.*

203 (8)

*fff*

206

*sf* *sf* *sf*

# Nr 7

## Kuplety Miss Huck

209 **Allegretto** *rit. (a tempo)* (I strofa)

Miss Huck

Kie--dym ja by-ła

*ppp*

214 *cresc.*

Miss Huck

bar-dzo mło-da, tom o mi--ło - ści śni-ła wciąż, nę - ci - ła mę - - ska mię u-ro - da, ma

219 *rit.* ① *cresc.*

Miss Huck

- rzy - łam, ja-ki bę-dzie mąż... czy bę dzie bru - - net, czy też blon-dyn, ko - leb ką je - go

224 *rit. a tempo* *molto rall.*

Miss Huck

Jork, czy Lon dyn. I tak mó-wi-łam bez u - stan-ku, ach zjaw się zjaw, mój ty ko-chaku. I

2

## Tempo di Valse lente

229 (z afektacją) *p* *cresc.* *rit.*

Miss Huck

śni - lam, że on mi szep - ce "żon - ko", że mię do pier - si

235 *f*

Miss Huck

tu - li wciąż! Ach ja - kież mi - ła to stwo - rzon - ko, ni - by na

3 Tempo I

242 (II strofa)

Miss Huck

ja - wie, ach dro - gi mąż! Cze - ka - lam i mi - ja - ły la - ta, lecz a - - mor cią - gle

248 *cresc.* *dim.* *e* *rit.* *rall.*

Miss Huck

głu - chy był, na pró - żno ser - ce me ko ła - ta, piesz - czo - ty żą - da z ca - łych sił! Mi

253 4 *a tempo* cre - scen - do rit.

Miss Huck

-nę - ły wresz - - cie me ka - pry - sy, zgo - dzi - ła - m się, niech bę - dzie ły - sy.

257 *a tempo* *molto rall.*

Miss Huck

I ko - tek to jest skarb je - dy - - ny dla o - pu - szczo - nej wszak dzie - wcy - ny. Więc

5 *Tempo di Valse lente*

261 *p* (z afekcją) *cresc.* rit.

Miss Huck

pa - trząc jak za - cho - dzi słoń - ko ja go do pier - - si

267 *p* *cresc.* *f* *dim.*

Miss Huck

tu - łą wciąż, ach ja - kież mi - ła to stwo - rzon - ko i zda - je

274 *e rall.* 6 **Tempo I** *p* *cresc.*

Miss Huck  
mi się, że to mąż. Lecz dziś mi no - wa błę - sła gwia - zda! O

279 *poco rit.*

Miss Huck  
-gło - sił się chło - pa - czek ten, że szu - ka żo - ny, my - ślę jaz da! A nuż się speł nił od ki

284 7 *a tempo* *cre - scen - rit. do*

Miss Huck  
sen! I bę - dę mę - - za mia - ła mo - że, ach jak to do - brze o, mój Bo - że,

289 *a tempo* *molto rall.*

Miss Huck  
za chwi - lę uj - rzę go tu prze - cie! Z mę - czy - - zną wszak - że lżej na świe - cie, więc

8 **Tempo di Valse lente**

Miss Huck 293 *p* (z afektacją) *cresc.* *rit.*

już u - sły - szę „mo - ja żon - ko” o mę - żu mój - , tu ra - żno dąż. Ach

Miss Huck 301 *p* *cresc.* *f* *dim.* *e* *rall.*

ja - kież mi - ła to stwo - rzon - ko ten mój pra - wdzi - wy przy - szły mąż, ach

9 **Coda. Tempo di Valse con moto**

Miss Huck 309 (tańczy) *cresc.* *rit.* *ff*

ja - kież mi - ła to stwo - rzon - ko! Ten mój pra - wdzi - wy przy - szły

Miss Huck 316 **Tempo I**

mąż.

# Nr 8

## Romance (Darly)

322 **Tempo di Valse** *rall.*

328 *rall. a tempo*

Darly

Po raz

*p cresc.*

335 *rit.*

Darly

pierw - szy kie - dym uj - rzał ją -, o - ko mo -

*mf p*



341 *rit.*

Darly

- je za - - bły - sło szczę - ścia łzą -

347

Darly

Gdy mną o - wład - nał u - rok ten

353 *rit.*

Darly

ach nie wie - dzia - łem czy to ja - wa

358 *rall.* *rit.* ① *a tempo*

Darly

czy też słod - - ki sen co

363

Darly

zna - czy to , że za - wsze w snach

369

Darly

wciąż wi - dzę ją

374 *rall.* *a tempo* **Tempo I**

Darly

wciąż wi - dzę ją - - Od - tąd me

379 *rit.*

Darly

ser - ce drę - czy dzi - wny czar

384 *rit.*

Darly

myśl mo - ja błą - dzi po - śród mar

389

Darly

bo

393 *rit.*

Darly

zda - ło mi się, że jej wzrok

398

Darly

roz - wiał mo - ich tę - sknot mrok

402 *rall.*

Darly

mo - - ich tę - - sknot mrok

406 **2** *Poco meno mosso*  
*dolce amoroso e con passione*  
*affettuoso*

Darly

Ach czyż-by wi - - dok ten był tyl - - ko

412 *rit.*

Darly

sen - , sło-dki sen kie - - dyż znów uj - rzę

418

Darly

cię ty mój

*cresc.*

423

Darly

roz - ko - szny śnie

*f*

428

Darly

Ach lu - ba, szczę - ście mi wróc

*cresc.* *molto dim.*

432

*rit.* *avvivando*

Darly

szczę - - ście mi wróc

## 436 ③ (Poco più mosso) · Grazioso

Darly

Niech - że żal zni - knie

*mf*

Darly

ten -, niech się speł - ni sto - dki

*cresc.* *f*

Darly

sen

*rit.* *rall.* ④

Darly

Po raz pier - wszy kie - dym uj - rzał ją

*p* *rit.*

457 *rit.*

Darly

o - ko mo - je za - bły - sło szczę - ścia lżą

463

Darly

Wróc, ach wróc, ty

469 *rit.*

Darly

słod - ki śnie - , słod - ki śnie - , ja

476 *rall.* (5)

Darly

ko - - cham, ja ko - cham cię

482 *rall.* *a tempo*

*p* *pp*

## Nr 8a

## Duet: Sara - Darly

## Allegretto scherzando

488

Sara

Po com ja tu przy-szła

493

Sara

te - raz nie wiem sa - ma, gdy-byż cho-ciaż ze mną by - ła tu - taj ma-ma. Fo - to - graf

*rit.* ① *a tempo*

497

Sara

dzi - wny! Wo-dą mię czę - stu - je... mo - że to wa - riat...Trwo-ga mię przej-mu-je.

502

Sara

Ta - ki przy - stoj - ny i o - nie - śmie - lo ny, szko da, że ja - kiś tro - chę po - my - lo ny. Po - my - sły

*a piacere*



507 (Darly wchodzi)

Sara ma-my na zle wyjść mi mo - ga. Ach! ten fo - to-graf mię prze-j-mu-je

512 (2)

Sara trwo - ga.

Darly O - to, pa-niu-siu, jest świe-żut-ka wo-da,

516

Sara Nie zgo - da. Dzię - ku - je

Darly pro - szę się na - pić, czy zgo - da? Je-szcze choć tro-szecz-kę,

521 (wstaje)

Sara *ach pa - nie już nie mam cza - su, od - cho - dzę, nie chcę*

Darly *choć o - dro - bi - necz - kę*

526 *rit.* *a piacere*

Sara *ro - bić am - ba - ra - su.*

Darly *Ach pa - ni, zo - stań! Tej cze - ka łem chwi - li.*

*dim.*

530 *a piacere* ③ *a tempo*

Sara *Ma przy - ja - ciół - ka bę - dzie nie - spo - koj - na. Spiesz się pan za - tem.*

534 (siada)

Sara

Już je - stem go - to - wa.

Darly

Ha! Tru - dna

*pp*

539 *parlando* 4 **Tempo di Valse lente** (opatrjuje wszystkie drzwi, czy zamknięte)

Darly

ra - da pę-ka mi gło-wa.

*pp* *cresc.*

545 *dim.* *e poco rit.*

*8*

551 5

Darly

Po raz pier - wszy, gdym uj - rzał

558 *rit.*

Darly

cię, ser-ce mo - je za - bi - ło, boś ty jest szczę - - ście

565

Darly

me. Gdy mną o - wład - nał u - rok

571 *cresc.*

Darly

ten - . Nie wie - dzia - łem, czy ja - wa to, czy też

577 *dim. molto* *dim.* *e* *rall.*

Sara

Ach pa - nie -, prze - stań pan (coraz namiętniej zbliżając się do Sary)

Darly

sen -, sło - - ki sen - .

6

583 **Avvivando** (Poco più mosso)

(coraz natarczywiej)

Darly

Lu - ba, szczę-ście mi wróć i tęs - kno - tę mo - ja

*mf* *cresc.*

Darly

skróć speł - nij się słod - ki śnie - ! Ja ko -- cham, ko - cham

*f* *ff* *rit.*

597 *molto cresc. e accel.**sff*

7

**Più mosso**

Sara

Pa - nie! Pan jes-teś

(chwytając Sarę w objęcia, ta się wyrывa)

Darly

cię.

*sff* *f*

603

sequire! (il canto à piacere)

(spokojnie)

Sara

sza - lo - ny, zde - ner - wo - wa - ny ja - kiś i wzbu - rzo - ny! Naj - le - piej zim - nej

607 *rall.* (na stronie)

Sara  
na-pij się pan wo-dy, wa - riat, a szko - da bo ład - -ny i mło - dy.

Darly  
Wszak pa - ni sa - ma

612 (do Darly'ego)

Sara  
A - leż mój pa - nie pa - nu coś się zda - -je - ,

Darly  
mnie dziś o - -śmie - -li - -ła u - ro - ku twe - go

617 (na stronie)

Sara  
my - li się pan to wa-riat wszak,

Darly  
nie-prze-par-ta si - ła, nie śmiał-bym rąb-ka szat twych u - -ca - -to - wać.

623 (Do Daryl'ego)

Sara al - - bo wa - - ria - - ta u - da - je, gro - żny to stan pa - - nie

Darly O, racz mi pa - ni śmia - łość mą da - ro - wać, o racz mi

9

**Poco più mosso**

(Na stronie)

628

Sara mo -- że pan jes - teś pi -- ja - ny. To sza - le - niec, nie ma mo - wy,

Darly pa - ni śmia - łość mą da -- ro - wać. Jam nie pi - - ja - ny, jam za - ko - cha - ny,

635

Sara z nim do ła - du tru - dno przyjąć on wy - głą - da

Darly uj - rza - łem dzie - wczę prze - cud - nych lic, jam za - - ko -

## Molto vivace

641

Sara (Sara wybiega)

jak bez gło - wy, do czub - ków mu - si iść - .

Darly

cha - ny, prócz cie - biena świe - cie nie wi - dzę nic - .

647

651



## Nr 9

## Kuplety Tobiasza Helgolanda

656 **Vivace**

660

Helgoland

1. Mo - da ró - żne ma zwy - cza - je, te - raz su - knie są re - forme,  
 2. Pe - wien pa - nicz ci - chy, skro - mny po - jął zo - nę i - stny cud!  
 3. Ja - sio chciał - by, a - by Zo - cha ser - ce mu od - da - ła swe,  
 4. Do we - so - łej po - ko - jów - ki pa - nicz się u - mi - zgał raz,  
 5. Pe - wien bo - gacz już nie mło - dy wpadł na po - myśl dzi - wny dość,

664

Helgoland

to się dla mnie nie na - da - je bo nie wi - dać dam skich form; Lu - bię su - knie  
 Wniósł po - sag mu o - gro - mny, zna - jąc za - sób je - go cnót, lecz on wkrót - ce  
 mówił że ją stra - sznie ko - cha, że mu bez niej stra sznie źle. O - na przyjsćdoń  
 czy - nił cią - głe jej wy mów - ki, że jest zim - ną dlań jak gład, o - na zmię - ła,  
 z młodą pan - ną się o - że - nił wszy stkim kre - wnym swym na złość, lecz za - po mniał,

Helgoland

tak ob ci - śle a - bykszał ty by - ło znać - . To jestmo - je zda - nie ści - śle,  
 i - nne go - nił, pu - szczą po - sag zo - ny tak - . że po ro - ku go roz - trwo - nił,  
 się zgodzi - ła, lecz ca - ło - wać nie da się - . Na nic je - go za - klęć si - ła,  
 a - le po - tem coś wy - zna - ła w chwili złej - . I co mie - siąc pła - cić zło - tem  
 że zo - nu - si nie wy - star - cza zło ta trzos - . Coś in - ne - go mieć też mu - si,

(mówi:)

Helgoland

na przy - sło - wia wszak mię stać: „Nie kupuj kota w worku”.  
 nie po - zo - stał na - wet znak: „Kto się ożeni, ten się odmieni”.  
 my - ślał ach, nie ko - cha mnie! „Nie od razu Kraków zbudowano”.  
 mu - siał pa - nicz za to jej: „Nie kładź palca między drzwi”.  
 spu - szcza więc na kwin - tę nos: „Z próżnego i Salomon nie należy”.

## Nr 10 Finale II

683 **Tempo di marcia. Vivo**

Musical score for measures 683-689. The music is in 2/4 time, marked *mp*. It features a piano accompaniment with a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand.

Helgoland

690 (z komiczną emfazą)

Musical score for Helgoland, measures 690-697. The vocal line is marked with a fermata and the instruction "(z komiczną emfazą)". The piano accompaniment includes dynamic markings *sf* and *p*. The lyrics are: Sza - no - wni pa - no - wie i sza - no - wne pa - nie, zrób cie przy - jem ne mi -

Helgoland

698

Musical score for Helgoland, measures 698-704. The vocal line continues with the lyrics: -ny bo ju - tro przerwie -- cie co dzien - ne pi - sa - nie, bo ju - tro są za - rę -

Helgoland

705

Musical score for Helgoland, measures 705-711. The vocal line continues with the lyrics: czy - ny. Mój syn się za - rę - cza, o - gła - szam to te - raz, pa - nie

711

1

(ad lib.)

Helgoland

i pa - no - - wie.  
 Niech ży - je nam! niech  
 Niech ży - je nam przez dłu - gie la - ta,  
 Niech ży - je nam! niech  
 Niech ży - je nam przez dłu - gie la - ta,

716

*rit.*

*allarg.*

Coro

ży - je nam, niech ży - je nam - -  
 niech u - ży - wa te - - go świa - ta.  
 ży - je nam, niech ży - je nam - -  
 niech u - ży - wa te - - go świa - ta.

721 (2) *quasi il stesso tempo, poco più moderato*

Darły

Dzię - ku - je wam cni pań - stwo za mi - łą mi ży -

S.

A.

Coro

T.

B.

To

To

726

Darły

cze - nia, że szcze - re są, w to

S.

A.

Coro

T.

B.

nie jest o - szu - kań - stwo, ży - czy - my ci speł - nie - nia ich

nie jest o - szu - kań - stwo, ży - czy - my ci speł - nie - nia ich

731

Darły

wie - rzę, ach pa - nie i pa - no - - wie!

S. e vi - - va! e vi -

Coro A. ży - czy-my ci tak szcze - rze, e vi - va, zdro - wie

T. e vi - - va! e vi -

B. ży - czy-my ci tak szcze - rze, e vi - va, zdro - wie

ży - czy-my ci tak szcze - rze, e vi - va, zdro - wie

737

*rit.*

*rall.*

Charły

Więc się że - nisz już?

S. va! Niech ży - je nam - -

Coro A. twe! Niech ży - je nam - -

T. va! Niech ży - je nam - -

B. twe! Niech ży - je nam - -

twe! Niech ży - je nam - -

742 <sup>4</sup> *a tempo*

Charly

Oj za-pla-czesz po wol no-ści stra - cie jak do klat ki z pól schwy-ta - ny

745

Charly

ptak. Ja przy -- wy - kłem do wol - no - ści

748 *rall.* *a tempo*

Charly

i do wol nej też mi - ło - ści. Dro-gi bra-cie, stra sznym jest twój

751 *(cresc. e accel.)*

Charly

los, nie dziw więc, że masz na kwintę nos.

754 *rit.*

Charly

Nie dziw więc nie dziw więc, że masz na kwin- tę nos.

757 (5) **Poco più mosso. Giocosso**

Darly

Ja się i - na - czej na to za - pa -

Helgoland

On się i - na - czej na to za - pa -

S.

On się i - na - czej na to za - pa -

A.

Coro

T.

On się i - na - czej na to za - pa -

B.



760

Darły

Helgoland

S.

A.

Coro

T.

B.

tru - je, cy - gań - ski ży - wot strasz - nie mu

tru - je, cy - gań - ski ży - wot strasz - nie mu

tru - je, cy - gań - ski ży - wot strasz nie mu

tru - je, cy - gań - ski ży - wot strasz nie mu

tru - je, cy - gań - ski ży - wot strasz nie mu

763

Darły

Helgoland

S.

A.

Coro

T.

B.

zbrzydł - - Myśl o mał - żeń - stwie

zbrzydł Myśl o mał

zbrzydł Myśl o mał

zbrzydł Myśl o mał

zbrzydł Myśl o mał

766 *rit.*

Darly

Helgoland

S.

A.

Coro

T.

B.

wca-le mnie nie tru - je, bo mam do  
- żeń - - stwie wca-le go nie tru - je,  
- żeń - - stwie wca-le go nie tru - je,  
- żeń - - stwie wca-le go nie tru - je,

*ff*

769 *rall.*

Darly

Helgoland

Charly

S.

A.

Coro

T.

B.

ko-biet spe-cjal-ny spryt!  
bo ma spryt!  
Już wi - dzie, zmy - sły stra - cił on, mój  
bo ma spryt!  
bo ma spryt!

773 *rall. molto*

Darly

O nie! O

Charly

bra - cie, wierz, to ner - - wy są.

777

Darly

*affettuoso*

nie! ja ko - cham ja bo o - - na

⑦ Tempo di Valse lente (♩ = ♩)

782

Darly

me ma - rze - - nie, mó - - wi mi o tem pło -

788

Darly

na - - ce ser - ce me co tę - skni w no - cy i

## Più mosso. Risoluto

794

Darly

Charly

w dzień

Tys, wi - dzę, mój prze - nie - wier - ca,

799

Darly

Charly

Ach, ty bez ser - ca

bo ze mną ży - cie sprzy - krzy - ło się

804 (8)

Darly

Charly

bez ser - ca.

Nic nie od - cią - gnie cię od ko - bier - ca, a więc stąd po -

810 (z patosem)

Darly

Charly

Ja ser - - ce mam! Ja ser - - ce

-ja - - de sam.

815

Darly

mam, więc mi - - łość znam.

819

Charly

In -

Recitativo

823 *a piacere*

Charly

dyj - ską bal - la - - de o - po - wiem ja.

attacca

## Nr 10b Ballada

826 9

Charly

wam

830 8

833

Charly

„W pół - noc-nych ste-pach A me - ry-ki żyłraz in - dyj-ski wódz

839

Charly

Był ma-dry, dum-ny, chy-try, dzi ki, nikt go nie umiał zmódz

S.  
A.  
T.  
B.

Coro

Żył razin-dyj-ski wódz

845

Charly

Nikt go nie u - miał zmóc

S.  
A.  
T.  
B.

Coro

Nikt go nie u - miał zmóc

848

Charly

Nie

851

Charly

je - dna go po - ko - nać chcia - ła nę - ci - ła go na - go - ścia cia - ła, lecz on był ja - ko

856

Charly

głaz! W dzie - wi - czy krył się las.

S. Lecz on był ja - ko głaz.

A. Lecz on był ja - ko głaz.

T. Lecz on był ja - ko głaz.

B. Lecz on był ja - ko głaz.



859

Charly

W każ-dej do - bie po - zwa - lał ko - chać, lecz sam mi - ło - ści nie znał, nie

863

Charly

, „Ka - mien-nem ser - cem” lud go zwał, gdyż

866

Charly

był on ja - ko głąz.

869

Charly

I

11 **Poco meno**

872

Charly

czuł, że czas mu już, że ko - niec je - go tuż, więc

876

Charly

kie - dy po - szedł wśród zie - lo - nych ma - ni - tu bu - jać pól, zo -

880

Charly

sta - wił krew - nych zroz - pa - czo - nych, zo - sta - wił łzy i

883

Charly

ból, spę - dziw - szy ży - cie na wol - no - ści, na

886

Charly

wie - czny po - szedł łów, nie za - znał tyl - ko mąk mi - ło - ści, ni

890

(12) Tempo I

Charly

jej roz - ko - sznych snów

894

Charly

Ser - ce mu chcie - li

897

Charly

wy - jać dum - ne, gdy już prze - sta - ło bić

S.

A.

Coro

T.

B.

Gdy

Gdy

900

Charly

.. W ka - mien - ną chce - li wło - żyć trum - nę i

S.

A.

Coro

T.

B.

już prze - sta - ło bić ..

już prze - sta - ło bić ..

904

13

*cresc.*

Charly

jak re - li-kwie czcić - . Lecz gdy mu ło - no o - two-rzo - no,

S.

A.

Coro

T.

B.

i jak re - li-kwie czcić.

910

Charly

lud pa - trzał jak - by śnił - , bo w ło - nie nic nie zna - le -

914

Charly

zio - no: ach, wódz bez ser - ca był

(z emfazą)

918

Darly

Charly

(Chór ze zgrozą: „Ooo!”)

Ja

922

Darly

ser - ce mam, więc mi - łość znam i czu - je, że ko - cham

*f* *cresc.*

928 (15) Tempo di Cake-Walk di primo Atto

Darly

ja -!

(wchodzi na scenę, tańcząc klub wesołych wdowców z Williamsem na czele)

*ff*

934

Williams

Po-wiedz - cież nam, kto prze - cie sam

*mf* *cresc.*

938

Williams

chce gu za szu - kać tu po-wiedz - cie nam, niech ra - dę dam,

*dim.* *cresc.*

942

Williams

niech do-brą ra - dą słu - żę wam. (Tenory)

Klub wesołych wdowców

(Basy) Oj, wie - my, wie - my, więc już nie chce - my,

*f* *sf* *f*

946

Klub wesołych wdowców

więc już nie chce - my że - nić się. Bo wpraw-dzie w pie-kle źle,

949 *ritenuto*

Klub wesołych wdowców

lecz z żo - na, wie - cie, go - rzej na świe - cie, każ - den wie!

952 (16) *Grazioso (poco meno)*

Williams

1. Wszak każ - dy z nas, zo - na - ty  
2. Bo każ - dy wie, nie słu - chać,

*p* *cresc.*

955

Williams

raz, lecz wię - cej głup - stwom  
źle, nie słu - chać do - brych

*mf*

958 *rit.*

Williams

nie jest rad. 1. | 2.  
mą - jest drych rad.



961 **Più mosso**Klub  
wesołych  
wdowców

Oj, wie - my, wie - my, więc już nie chce - my, więc już nie chce - my

*p*

## 964

Klub  
wesołych  
wdowców

że - nić się. Bo wpraw-dzie w pie-kle źle, lecz żo-na, wie-cie, go - rzej na świe-cie!

*ff* *molto cresc.* *ff marcato*

## 969

Darly

(mówi:) „Lecz na czym polega ta groza pożycia małżeńskiego?”

(mówi:) „Chcesz się dowiedzieć? Opowiem ci parę epizodów z życia >> Wesołych wdowców << pamiętaj!”

*ff* *marcato*

attacca

Nr 10c  
Kuplety Williamsa

(17) Allegro vivo

974 Williams

Je-dna pa-ni

979 Williams

mę-ża mia-ła, co był bia-ły ja-ko śnieg, cze-ko-la-dę wciąż pi-ja-ła: dla jej zdro-wia

985 Williams

był to lek. Zaś jejstry-jek w A-me-ry-ce był sam bia ły jak ja też, o - namia-ła

991 Williams

bia - łe li - ce, bia - łe wszy-stkowzdłuż i wszeczLecz przy-cho-dził donich cza-sem je den mu -

997 *f* *p* (tajemniczo)

Williams

- rzyn on po-do-bał jej się bar-rdzo (da-my czar-nym też nie gar-dzą). Cho-ciaż sa-ma

1003

Williams

by - ła bia - ła, cho - ciał mąż jej był też bia - ły, wkrót - ce jed - nak o - na mia - ła

1008

Williams

chło-pca co był czar - ny ca - ły! I mę-żo-wi wnet po-wia-da:

1013 (falszetem z afektacją) (naturalnym głosem)

Williams

„win-na te-mu cze-ko-la-da” ech ech ech to jest fa-tal-ny pech.

1019

S.  
A.  
T.  
B.

Ech! ech! ech! to jest fa-tal-ny pech.

Ech! ech! ech! to jest fa-tal-ny pech.

Coro

1025

Williams

Je - den z nas był a - pte-ka-rzem na par-te-rze

1030

Williams

miał on sklep, mie - szkał tuż za ko - ry - ta-rzem, był żo - na - ty, bo był kiep.

1035

Williams

Raz z ap-te - ki wra-ca w no-cy i roz-bie - ra się co tchu, żo - na bła - ga

1040

Williams

z ca-tej mo - cy, by jej coś po - ra-dził tu - że ją gło-wa strasz-nie bo - li,

1045

Williams

lam-pyświe-cić nie po-zwo-li, więc po ciem-ku się u-bie-ra, do ap-te - ki się wy-bie-ra.

1051

Williams

Lecz gdy szedł tam po te pro-szki, śmie - ją się ma - gi-stry tro-szke, więc się py - ta

1056 *f* (z irytacją)

Williams

roz-gnie-wa-ny: „Cze-go śmie-jesz się ty dia-ble?” Rze - kli: „bo pan ma ko-

1061

Williams

cha - ny, u - łań - skie i - ne-kspry - ma - ble!

*colla parte*

(20)

1065

Williams

Ech ech ech to jest fa-tal-ny pech.

S.

A.

Coro

T.

B.

1070

Coro

S.  
A.  
T.  
B.

jest fa-tal-ny pech.

jest fa-tal-ny pech.

(1075)

21

Darły

Charły

(drwiąco)

(z emfazą)

Ja wiem, ja wiem, ja

I cóż ty na to bra-cie mój.

1081

Darly

do-brze wiem, że ró - żne są ko - bie - ty, lecz o - na in - ną jest, wierz-cie

1086

Darly

(22) **Tempo di Valse (moderato)**

mi pa-no-wie ko - chan - ki mej wy - pij - - cie zdro - - wie!

*rit.*

ossia:

Ach o - na dla mnie szczę - - ściem ca - - łem - - Ach



23

1097

Darly

o - na jest mym i - - de - a - - tem.

Williams

Ach na - myśl się

1103

Williams

nieszczęs - ny ty mło - dzień - cze!      Wszak co cię

*cresc.*

*a tempo*

1109

Williams

cze - ka wiesz      (Tenory) (błagalnie)

Klub  
Wesołych  
Wdowców

(Basy) Ach, na - myśl się,      ach

ossia:  
(ad lib.)

(Tenory) Ach, na - myśl się,      ach

(Basy)

Ach na - myśl się.      Ach na - myśl

1115

Klub  
Wesołych  
Wdowców

na - myśl się,    wszak wszys - cy    pro - si - my    cię

ossia:  
(ad lib.)

na - myśl się,    wszak wszys - cy    pro - si - my    cię

się.    Wszak wszys - cy    pro - si - my    cię

1120

Charly

(ze złością)

24

Więc sko - ro nic    nie wzru - szy

Klub  
Wesołych  
Wdowców

wszys - cy    pro - si - my    cię.

1125

Charly

go, niech por - wie więc go dia - błów sto

1130

Charly

i ży - cząc mu szczę - śli - wych lat, u - pi - je

1135

Charly

się i pój - dę w świat. Więc dro - dzy

1140

Charly

pań - stwo, cni pa - no - wie! Pi - je mło - dej

*cresc.*

1145 *rit.*

Charly

pa - ry zdro - - wie. Niech

S. Niech

A. Niech

T. Niech

B. Niech

Coro

1150

Charly

zy - - je nam przez dłu - - gie la - ta!

S. zy - - je nam przez dłu - - gie la - ta!

A. zy - - je nam przez dłu - - gie la - ta!

T. zy - - je nam przez dłu - - gie la - ta!

B. zy - - je nam przez dłu - - gie la - ta!

Coro

1155 *rit.*

Williams

Charly

S.

A.

Coro

T.

B.

Ja

Niech u - ży - wa te - go świa - ta.

Niech u - ży - wa te - go świa - ta.

Niech u - ży - wa te - go świa - ta.

1160

Williams

pi - ję też za je - go zdro - wie i za

1165 **Scherzando**

Williams

jej. Niech wzdłuży i wszędy u - ży - wa swo - jej

1171 *Recitativo a piacere*

Darly *Za - pra - szam za-tem was na za-rę-*

Williams *do - li zlej!*

1176 (26)

Darly *czy - ny wraz.*

*Chór ten śpiewają wszyscy (oprócz Darly'ego) soliści w odpowiednich partiach.*

S. *ff* *Żyj nam żyj nam ze*

A. *ff* *Żyj nam żyj nam ze*

T. *ff* *Żyj nam żyj nam ze*

B. *ff* *Żyj nam żyj nam ze*

1182

S. sto lat wi - - wat żyj nam

A. sto lat wi - - wat żyj nam

T. sto lat wi - - wat żyj nam

B. sto lat wi - - wat żyj nam

Coro

1189

S. żyj nam ze sto lat.

A. żyj nam ze sto lat.

T. żyj nam ze sto lat.

B. żyj nam ze sto lat.

Coro

*rall.* *a tempo*

(taniec)

1195

*mp cresc.*

1202 *strepitoso*

(27) 1207 8 *ff*

(8) 1213 *rall.* *poco dim.*

(28) 1219

S. Niech tro - ski mi - ja niech  
A. Niech tro - ski mi - ja , niech  
T. Niech tro - ski mi - ja , niech  
B. Niech tro - ski mi - ja , niech

*p* *poco* *a* *poco* *cresc.*



1224 *rit.*

Coro

S. *sło - - dycz spi - - ja, mi ło - - ści ne - ktar niech*

A. *sło - - dycz spi - - ja, mi ło - - ści ne - ktar niech*

T. *sło - - dycz spi - - ja, mi ło - - ści ne - ktar niech*

B. *sło - - dycz spi - - ja, mi ło - - ści ne - ktar niech*

29

1230 *a tempo* **strepitoso**

Coro

S. *spi - - ja rad . . .*

A. *spi - - ja rad . . .*

T. *spi - - ja rad . . .*

B. *spi - - ja rad . . .*

1236 *sff* *sff*

## Akt III

## Nr 11

## Wstęp

**Andantino**

*pp* *p* *rall.* *attacca*

(Kurtyna)

## Serenada

(Chór można również zastąpić przez czterech dobrych solistów)

**Allegretto grazioso**

11 (Chór męski) *p*

T. I

T. II

B. I

B. II

Piano *pp*

Pię - kna, mi - ła, cna pa - nien - ko,  
Pię - kna, mi - ła, cna pa - nien - ko,

*cresc.*

15

pry - cho - dzi - my pod o - kien - ko po - win - szo - wać

pry - cho - dzi - my pod o - kien - ko po - win - szo - wać

18

*dim. poco*

*mf*

ci wy - gra - nej. Więc przy dźwię - kach

ci wy - gra - nej, ach pa - nien - ce u - ko - cha - nej.

ci wy - gra - nej, ach pa - nien - ce u - ko - cha - nej. Więc przy dźwię - kach

man - do - li - ny o - pie - wa - my za - rę - czy - ny,

man - do - li - ny o - pie - wa - my za - rę - czy - ny,

25 *mf* *poco dim.* *rit.*

niech ten dzień się wie - cznie świę - ci.

niech ten dzień się wie - cznie świę - ci, niech zo - sta - nie nam w pa - mię - ci.

niech ten dzień się wie - cznie świę - ci, niech zo - sta - nie nam w pa - mię - ci.

① *a tempo*

29

Los ci sprzy - jał, szczę - ście mi - ja. Niech ci za - wsze sprzy - ja,

Los ci sprzy - jał, szczę - ście mi - ja. Niech ci ca - ła ży - cie sprzy - ja

33

②

bądź jak dziś, tak za - wsze w świe - cie tak szczę - śli - wą dzie - cię. Win - szu - je - my

miej jak dziś, tak za - wsze w świe - cie tak szczę - śli - wą rę - kę, dzie - cię. Win - szu - je - my

więc wy-gra-nej pa - nie-necz-ce u - ko - cha-nej ży - czym szczę - ścia

więc wy-gra-nej pa - nie-necz-ce u - ko - cha-nej ży-czym szczę-ścia wsze-la - kie-go

wsze - - la - kie-go. Win - szu-je - my więc wy-gra-nej pa - nie-necz-ce

ci - Win - szu-je - my więc wy-gra-nej pa - nie-necz-ce

*pp* *pp*

*rit.**a tempo*

48

u - ko - cha - nej, ży - cząc szcze - rze szczę - ścia ci

u - ko - cha - nej, ży - cząc szcze - rze szczę - ścia ci

52

3

Więc przy dźwię-kach man - do - li - ny o - pie - wa - my za - rę - czy - ny

o - pie - wa - my za - rę - czy - ny

Więc przy dźwię-kach man - do - li - ny o - pie - wa - my za - rę - czy - ny

57

niech ten dzień się wie - cznie świę - ci, i zo-sta - nie

niech ten dzień się wie - cznie świę - ci, niech zo-sta - nie nam w pa - mię - ci, i zo-sta - nie

niech ten dzień się wie - cznie świę - ci, niech zo-sta - nie nam w pa - mię - ci, i zo-sta - nie

62

*p* *ppp*

wie - cznie w twej pa - mię - ci.

wie - cznie w twej pa - mię - ci.

wie - cznie w twej pa - mię - ci.

*ppp*



Nr 12  
Piosnka druciarza

Andantino tranquillo e semplice

69 (Alti solo)

Druciarz

Zmę - czo - ny król po - ło - żył się, bo cho - ry był i sta - ry, Kró -

76

- lo - wo chodź, u - ko - łysz mnie" Kró - lo - wa wo - li pa - zia gre, głos je - go, dźwięk gi -

82

- ta - ry. „Dru - to - wać garn - ki”, sły - szy wtem kró - lo - wa pod o - kna - mi

*dim.*

87

„ser - ce pę - kło w ło - nie mem! ty nie zdru - tu - jesz, ja to wiem” tak za - li się ze

*rall.*

② Tempo I

93

ła - mi. Dru - ciarz my - śli: Patrz - cie - mi -, co się pa - niom tym

98

*mf espress.*

nie śni... Ra - mie - niem wzru - szył, o - na drży, u - krad - kiem tyl - ko

102

*rit.**dolcissimo**rall.**ppp*

ro - ni ły, słu - cha - jąc pa - zia pie - śni.

Nr 13  
Duet – (Sara-Darly)

107 **Tempo di Valse lente** *cresc.*

*pp*

113 *rall.* *(a tempo)*

Darly

Od cza - su, gdym Cię uj - rzał raz

120 *rit.*

wciąż o to - bie śnię west - chnie - nia me za to - bą

127

Sara

Darly

Me ser - ce za - czę - ło

wraz o, lu - ba śle. Dziś bez cie - bie żyć

134 *cresc.*

bić. Ach z to - bą tyl - ko żyć, mi - ło - ści

ach nie u - miem sam mi - ło - ści

140 *cresc.* *rit.* *rall.*

zło - ta nić ser - ca wią - że nam

zło - ta nić ser - ca wią - że nam. I

146 (2) *a tempo*

mó - wi że w twym rę - ku mój  
od tej chwi - li ser - ca głos.

*rit.*

153

los ser - ca głos coś szep - ce mi, ja  
ach ser - ca głos coś szep - ce mi, ja

*rall.*

158

ko - cham cię - - - - - Więc  
ko - cham cię - - - - -

162 3 *a tempo*

w dło - ni dłoń pój - dzie - my wraz.

Mi - ło - - ści won - ny

*pp*

168 *cresc.*4 *dim.*

Ach przyjdź, ach przyjdź słod - ki śnie

zer - wać kwiat o słod - ki śnie

*f*

173

*cresc.**cresc.*

- ja ko - cham -, ko - cham cię - Ach

ja ko - cham cię - Ach

*f*

*dim.**rall.*

178

przyjdź o słod - ki śnie ja ko - cham, ko - cham

przyjdź o słod - ki śnie ja ko - cham, ko - cham

5 *a tempo*

184

cię - Me - ser -

cię - Dziś bez

188

- ce za - czę - ło bić, ach -, z to - bą

cie - bie żyć, ach! nie u - miem sam

193

tyl - ko żyć. Mi - ło - ści zło - ta nić

.. Mi - ło - ści zło - ta nić

198 *cresc.**rit.**rall.*

6  
*f* *a tempo*

ser - ca wia - że nam - Więc o

ser - ca wia - że nam. Więc o mi -

203

mi - ło - - - - - ści du - - - - - sza

-ło - - - - - ści du - - - - - sza śnić o mi -



*pp dolciss.*

*rall.*

208

śni o lu - by, ko - cham, ko - cham cię  
-to - ści o lu - ba, ko - cham, ko - cham cię

*poco cresc.*

214 **7** *a tempo*

*rall.*

o lu - -by bę - dę twą  
o lu - ba, na wie - ki bę - dę twym

*poco cresc.*

*rall.*

**Tempo I**

221

*pp*

## Nr 14 (Ensamble)

## Sara, Przyjaciółki Sary

(Ketty, Fanny – soprany; Molly, Lotti, Mimi – alty)

Allegretto giocoso e scherzando

229

235

Sara

1. Na - rze - czo - ną zo - stać, to jest tru - dno dziś.  
2. Z mę - żem zno - wu in - na spra - wa cał - kiem jest.

(Soprany)

Ketty  
Fanny

(Chór żeński)

1. tru - dno dziś.  
2. cał - kiem jest.

(Alty)

Lotti  
Mimi

Piano

237

1. Wszy - scy chło - pcy, E - dzio, Ja - nek, Staś i Zdziś,  
2. Ob - ser - wo - wać mu - sisz każ - dy je - go gest.

Staś i Zdziś,  
je - go gest.

*poco rit.*

239 ①

Sara

Bez po - sa - gu nie chcą pan - ny wca - le brać, a lat - ka nie chcą,  
Gdy on do dom wra - ca póź - no, twar - do śpij! (Alt) że wiesz coś, przed nim,

Molly

a lat - ka nie chcą  
że wiesz coś, przed nim

Ketty  
Fanny

Wca - le brać, a lat - ka nie chcą  
twar - do śpij, że wiesz coś, przed nim

Lotti  
Mimi

Piano

*a tempo*

242

nie chcą stać. Więc się sta - raj, pó - ki świe - ża jest twa plec  
przed nim kryj. zwła - szcza, kie - dy mąż twój w kar - ty tę - gi gracz.

stać  
kryj.

stać, nie chcą stać. jest twa plec  
kryj, przed nim kryj. tę - gi gracz.

Piano

245

Molly

Mł - dzie - niasz - ka z ca - łej si - ły schwy - cić w sieć.  
to przez pal - ce na to wszyst - ko tyl - ło patrz.

Ketty  
Fanny

schwy - cić w sieć.  
tyl - ło patrz.

Lotti  
Mimi

Piano

(rit.) (a tempo) (rit.)

247

Sara

i na nie-go rzu-caj śmia-ło spoj-rzeń deszcz,  
a je-że-li do ko-bie-tek po-ciąg ma, aż go prze-ni - knie dreszcz.  
to nie bądź bar-dzo zła.

Molly

aż go prze - ni - knie dreszcz.  
to nie bądź bar-dzo zła.

Ketty  
Fanny

spoj-rzeń deszcz, aż go prze-ni - knie dreszcz.  
po - ciąg ma, to nie bądź bar - dzo zła.

Lotti  
Mimi

spoj-rzeń deszcz, aż go prze - ni - knie dreszcz.  
po - ciąg ma, to nie bądź bar - dzo zła.

Piano

251 (2) (a tempo)

Już przy - nę - tę wzię - ła ryb - ka,  
zaz - drość zaw - sze przed twym mę - żem

Gdy go już in - te - re - su - jesz, od - wróć twarz,  
bo wszak spo - kój w two - im do - mu mu - si być.

od - wróć twarz,  
mu - si być.

254

na to zważ i two - im jest już  
mu - sisz skryć na swo - ją rę - kę

Te - raz on cię go - ni wzro - kiem, a ty nie i two - im jest już  
Mo - żesz też go zdra - dzić za - to i - le chcesz na swo - ją rę - kę

na to zważ a ty nie, i two - im jest już  
mu - sisz skryć i - le chcesz na swo - ją rę - kę

*(rit.)*      *(a tempo)*

258

1.

fryc. też.      Czas szyb-ko le - ci      i krzy-żyk trze - ci      już się zbli-żaz ca-łych  
 O - mi-niesz wa - śnie,      wnet mło-dość zga - śnie,

*poco rit.***Coda**

262

2.

sił.      a on za to twier-dzić bę-dzie śmiał,      że z to - bą szczę-ście  
 sił.      on twier-dzić bę - dzie śmiał,      że z to - bą szczę-ście  
 sił.      on twier-dzić bę - dzie śmiał,      że z to - bą szczę-ście

Più mosso (giocosu)

266

Three vocal staves in G major, 3/4 time. Each staff begins with a whole note G4 and is marked with the instruction "mia!".

Piano accompaniment for measures 266-268. The right hand features a rhythmic pattern of eighth notes with a melodic line. The left hand provides harmonic support with chords and single notes. A dynamic marking of *ff* is present in measure 268.

269

Piano accompaniment for measures 269-271. The right hand continues with eighth-note patterns and melodic fragments. The left hand features chords and moving lines. A dynamic marking of *ff* is present in measure 271.

272

Piano accompaniment for measures 272-275. The right hand features chords and moving lines. The left hand features chords and moving lines. Dynamic markings include *cresc.* and *sf*. The piece concludes with a key signature change to G major and a common time signature.

## Nr 15

a) Ensemble – Holmes, Pani Troodwood - Molly

b) Kuplety Holmesa

## a) Ensemble

275 **Molto vivace**

*ff* *pp sub.*

278

Homles (Tenor)

Kto jest ta

*molto cresc.* *ff* *sf* *p*

**Meno mosso (tempo comodo)**

282

Pani Troodwood

To sio-strze - ni - ca, i - mię jej Mol - ly, pan ją za -

Homles

da - ma?



285 (wylicza na palcach) (tajemniczo) (ponuro) ①

Pani Troodwood

chwy-ca, czy-ta - -ła wszy - stkie pa-na ze - szy - ty; „Grób ta-je - mni - czy” „Od-cię - ta

289 (z emfazą)

Molly

Wiel - bię, twój, mi - strzu, dar zna - ko - mi - ty!

Pani Troodwood

rę - ka”, „Dra-mat w ha - re - mie” „Tru - ją - ce ró - że” „Eu - nuch ko -

Homles

Pro - szę,

292

Pani Troodwood

chan-kiem” „Bal w Sin-ga - pu - rze” „Pies śpie-wa - ją - cy”.. „Szym - pans w kła

Homles

niech pa-ni nie się nie lę - ka „Lord Si-no - bro - dy”

(podpowiada)

296 2

Pani Troodwood

szto- rze", i wie - le in - nych. (do Molly, czule)

Homles

„Zdra-dziec - kie scho- dy”, o bar - -dzo wie - le! Dzię-ki za

*rall.* **Tempo I (più mosso)**

300

Homles

sło - wa, dro-gi a - nie-le.

8----

3 **Meno mosso**  
(poco meno)

305

Homles

Ach, ja z tą da - mą nie po-mnę kie - dy, już roz-ma - wia - łem, już

(8)---

*misterioso* 4

309

Homles

wiem! już wiem - . Toż pa - ni jest tą sa-mą, któ-rą od

(parlando)

313

Homles

śmier-ci o - ca - lić chcia-łem, tak! Mia - łaś we-dług mych ba - dań zni-knąć gdzieś

317

Molly

Bo -

Homles

z mia - sta, a lu - do - żer - ca miał-by do - sta-tek o - bia - dów, śnia - dań!

*ff* (rozpaczliwie)

*sf*

321

Molly

- że! to stra - szne! lu - dzie bez - ser - ca!

(płacze)

5

Homles

(*tranquillo*)

Pro - szę, u - spo - kój

*p*

324 *rall.*

Homles

pa - ni swe ner - wy. Ja wszak-że czu - wam nad nią bez -

(mówi):

*a tempo (più mosso)*

328

Homles

- przer - wy.

*p cresc.* *ff*

Kto się w mojej znajdzie opiece,  
temu się nic złego stać nie może;  
mam na to swoje sposoby!...  
Słuchajcie!...

## b) Kuplety Scherlocka Holmesa

333 **Vivace** **Meno mosso**

Homles

1. Gdy mi  
2. (?) Skra -  
3. Sto - ło -  
4. Mło - da

## Più mosso

337

Homles

tyl - ko kto za - wa - dza, trze - ba że - by  
 dzio - no pie - nię - dzy ma - sę, wnet mię ban - kier  
 wa - łem się w ho - te - lu, a że lu - bię  
 żon - ka się roz - wo - dzi, mąż w pe - ru - ce

342 *poco accel.*

Homles

1. za - raz prysł, trze - ba że - by za - raz prysł, od  
 2. wzy - wa tam, wnet mię ban - kier wzy - wa tam, roz -  
 3. do - brze zjeść, a że lu - bię do - brze zjeść, (?)  
 4. ma go dość, mąż w pe - ru - ce ma go dość, lecz

Tempo I (Vivo)

345

Homles

te - go jest mo - ja wła - dza, i mój szó - sty  
 - bi - tą o - głą - dam ka - sę, co zo - sta - ło,  
 po mie - sią - cach za - tem wie - lu, con - to mia - ło  
 on cią - gle za nią cho - dzi, spra - wę gma - twa

350

7

Homles

1. śled - czy zmysł.      Czy to bę - dzie      lu - do - zer - ca,      co u - śmier - ca,  
2. bio - rę sam.      Pod - stęp to był      ja - ko ży - wo      mam szczę - śli - wą  
3. se - tek sześc      szef od - ma - wia      pro - lon - ga - ty,      żą - da spta - ty,  
4. jej na złość,      mnie więc skar - ży      się nie bo - ga,      że jej trwo - ga,

354

Homles

spad - ko - bier - ca,      czy o - szczer - ca,      ten czy - tam - ten      ów czy - in - ny,  
myśl praw - dzi - wą,      mo - je żni - wo,      ban - kier spraw - cą      nie kto in - ny,  
choć na ra - ty,      sam bo - ga - ty      a za - wzię - ty      więc dla pso - ty,  
bo ma wro - ga      wciąż u pro - ga.      Wy - stę - pu - jąc      w ro - li czyn - nej,

358

*rit.*8 *a tempo*

Homles

1. choć by twier - dził,      że      nie      win - ny,      to po - sta - ci      nic nie  
2. cho ciał twier - dzi      że      nie      win - ny,      to po - sta - ci      nic nie  
3. skar - żę go,      że      da - je      ko - ty,      miast za - ją - ce      do je -  
4. sko - ro mąż tak      ja - wnie      win - ny,      na czas      pe - wien      od - nie -

362  
Homles

zmie - - - nia, wnet go wsa - dżą do wię - zie - nia.  
 zmie - - - nia, wnet go wsa - dżą do wię - zie - nia.  
 - dze - - - nia. No i po - szedł do wię - zie - nia.  
 chce - - - nia zam - kną - łem go do wię - zie - nia.

(rep. 4 volti e poi Coda)

Coda

366

370

## Zakończenie

## Nr 16

Sara, Darly, Williams. Chór (wszyscy soliści w odpowiednich głosach chóru)

Tempo di Valse. Vivo

373

376

379

Coro

S. A.

T. B.

*rit.*

**1**

*ff*

Wi-

384

Coro

S. A.

T. B.

- wat żyj nam ze sto.



389

S. A.

Coro

T. B.

lat -! Wi - wat

393

S. A.

Coro

T. B.

Wi - wat żyj nam ze sto

398

Williams

Więc pi - je też za

S. A.

Coro

T. B.

lat!

403

Wiliams

je - go zdro - wie i za jej

407

Wiliams

Niech wzdłuż i wszecz u - ży - wa swo - jej

412

Sara

Darły

Wiliams

3

Dzie - ku - - je

Dzie - ku - - je

do - li zlej.

8

416

Sara  
pań - stwo wam za wa - sze

Darly  
pań - stwo wam za wa - sze

*rall. e dim.* (4)

421

Sara  
mi - ło mi ży - cze - - nia

Darly  
mi - ło mi ży - cze - nia

Chór ten śpiewają wszyscy soliści (oprócz Darly'ego i Sary) w odpowiednich partiach *p*

S. A. Coro Niech

T. B.

426 *poco a poco cresc.*

S. A. tro - ski mi - ja , niech sło - dycz

T. B.

431 *rit.*

S. A. spi - - ja, mi - ło - - ści nek - tar niech

T. B.

436 *a tempo Vivace* (5) **strepitoso**

S. A. spi - ja rad - !

T. B.

442 *cresc.* **sff**